



FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS
DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL
SEMINARIO DE GRADUACIÓN PEM

Trabajo investigativo para optar al título de profesor de educación
Media en Lengua y Literatura Hispánica.

TEMA: Estrategia didáctica para la formación lingüísticas hacia
el español en los estudiantes nativos de la Costa Caribe de
Nicaragua de la UNAN-Managua.

AUTORES: Murel Paola González Rosales
Reynaldo Antonio Paizano Gutiérrez
María Eugenia Torrez Amador

DOCENTE: Dr. Zobeyda Zamora Úbeda

09 de diciembre de 2021

Agradecimientos

En este trabajo le agradecemos primeramente a nuestros padres que nos han apoyado durante el transcurso de este proyecto investigativo, a la Dra. Zobeyda Zamora Úbeda por habernos guiado en el trabajo y enseñado, a la universidad UNAN-Managua por ser el templo donde hemos desarrollado nuestros conocimientos, además a UNEN que nos brindó datos estadísticos para esta investigación, a la Sra. María del Carmen Gutiérrez, Sr. Carlos Canales, Srta. Patricia Hernández, Sr. Javier Mercado, Sr. Michael Zamora y a terceras personas que ayudaron a hacer posible esto.

*Reynaldo Paizano.
Murel González.
María Eugenia Torrez.*

Índice

1. Resumen.....	6
2. Introducción	7
3. Planteamiento del problema.	8
4. Justificación.....	9
5. Antecedentes	10
6. Tema y Objetivos	13
Tema General:	13
Las Actitudes Lingüísticas.	13
Tema Delimitado:	13
Estrategia didáctica para la formación lingüísticas hacia el español en los estudiantes nativos de la Costa Caribe de Nicaragua de la UNAN-Managua.....	13
Objetivo general:	13
Objetivos específicos:	13
7. Marco Teórico.....	14
7.1 Las Actitudes Lingüísticas	14
7.2 Características de las actitudes.	16
7.3 Recursos utilizados por las actitudes lingüísticas.....	17
7.3.1 El cuestionario.....	17
7.3.2Prejuicios lingüísticos	17
7.3.3Creencias lingüísticas	18
7.3.4 Conciencia lingüística	18
7.3.5 Seguridad e inseguridad lingüística.....	19
7.3.6 Identidad lingüística	19
7.4 Funciones de las Actitudes Lingüísticas	20
7.5 Concepto de lenguas en contacto	20
7.6 Costa Caribe nicaragüense	21
7.6.1 Estandarización lingüística.....	22
7.6.2 Lenguas Criollas.....	22
7.6.3 Lenguas en contacto de la Costa Caribe.....	22
7.7 Influencia del español en los hablantes aborígenes de la Costa Caribe	24
7.8 Impactos del idioma español en las lenguas aborígenes	24
8. Preguntas directrices	27
9. Diseño metodológico.....	28

9.1 Tipo de investigación	28
9.2 Paradigma de la investigación.....	28
9.2.1 Paradigma interpretativo	28
9.2.2 Enfoque de la investigación	28
9.3 Universo y Muestra	29
9.4 Técnicas e instrumentos	29
9.5 Método de investigación	29
9.6 Instrumentos	29
10. Procesamiento de los datos	30
11. Análisis de los resultados	31
12. Capítulo II. Propuesta de estrategia didáctica para la formación de actitudes lingüísticas mediante la enseñanza-aprendizaje del español en estudiantes de habla indígena procedentes de la Costa Caribe de Nicaragua en la UNAN-Managua.....	36
Estrategia didáctica para la enseñanza de español en lenguas indígenas de la Costa Caribe	36
Complete dialogando	36
13. Capítulo III. Secuencia de la propuesta didáctica	38
14. Conclusión.....	40
16. Recomendaciones.....	42
17. Referencias bibliográficas	43
18. Anexos.....	46

1. Resumen

El trabajo investigativo presente surgió con el propósito de conocer las actitudes lingüísticas de los estudiantes procedentes de la Costa Caribe de Nicaragua y de esa manera identificar el impacto que tiene su lengua hacia el idioma español. Además, tener en cuenta que afectaciones le surge tras estar en plena sumersión de la lengua española y si eso afecta en su desarrollo personal, académico y laboral. Mediante ese planteamiento por los investigadores, se le dio seguimiento al asunto para detectar las identidades lingüísticas que tiene los hablantes indígenas de la Costa Caribe al pisar suelo Pacífico, y mediante esto saber cómo es la coexistencia que hay entre la lengua español con las otras lenguas indígenas del país.

Durante la elaboración del trabajo se encontró que las actitudes lingüísticas de los indígenas son baja con respecto a su lengua materna, debido a que el español es la lengua oficial y de prestigio, ello es un motivo de opacar su identidad lingüística, lo cual baja la misma. Por eso, en el trabajo se propuso una estrategia para para que la enseñanza del español se fácil, también para que vean el idioma como necesario aprenderlo para fines de un desarrollo personal.

2. Introducción

En Nicaragua el español es el idioma oficial y este coexiste con las lenguas nativas del país mismo, pero al ser dominante el español este obliga a que los hablantes de lenguas indígenas en este caso los estudiantes procedentes de la Costa Caribe de Nicaragua lo aprendan para proporcionar una mejor posición económica con más oportunidades de subsistir por lo tanto la presente está motivada por la necesidad de conocer las actitudes lingüísticas de los estudiantes de la Costa Caribe hacia el español y así tomar en cuenta las distintas dificultad que se les presenta al momento de adquirir una segunda lengua entre ellos algunos factores como: tiempo, economía, miedo a ser juzgados por su apariencia y acento, falta de motivación del estudiante o falta de motivación de parte del docente; sumando todo al bajo rendimiento del aprendizaje de español.

Este estudio también pretende conocer e identificar las diferentes características de las actitudes lingüísticas de los estudiantes de habla indígena en la UNAN-Managua, ya que estas permanecen en constante cambio dependiendo del entorno y la influencia en que se encuentran al estar presentes en distintas situaciones pueden ser transferidas permitiendo con esto adoptar nuevas conductas con forme a las experiencias por la que va pasando el dicente. (2021; par.19)

A partir de los resultados se presenta una estrategia y una secuencia didáctica para la formación de actitudes lingüísticas positivas en los estudiantes, permitiendo mediante esto facilitar un mejor aprendizaje para proporcionar a los estudiantes buenas oportunidades laborales.

3. Planteamiento del problema.

La enseñanza de una lengua puede mejorarse a través de conocer la postura emocional o personal del futuro estudiante antes, durante y después del aprendizaje de tal lengua. así, el estudio de " las actitudes lingüísticas son de gran importancia para el análisis del proceso de variación; para explicar los valores sentimentales y connotaciones sociales que transmite la lengua, para explicar asuntos relativos a la elección de una lengua o un dialecto en sociedades multilingües" (Castro,2015, P.40).

En la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN-Managua) en el departamento de español existe un programa para el aprendizaje del español a estudiantes originarios de la Región Caribe del país; esto con la intención de capacitar y desarrollar las habilidades comunicativas de la lengua. Estos estudiantes, hablantes nativos de lenguas indígenas forman parte de una reducida cantidad de personas que tienen la oportunidad de aprender español para lograr así su formación profesional.

Sin embargo, existe la tendencia de pasar por alto la perspectiva con que los estudiantes de habla indígena de la Costa Caribe perciben a la lengua oficial en el país y que además se ven en necesidad de aprenderla en pro de mejorar sus oportunidades profesionales y laborales.

Con respecto a lo expuesto, esta investigación busca dar respuesta a las siguientes preguntas: considerando ¿Qué importancia tiene, la actitud lingüística de los estudiantes de la Costa Caribe de Nicaragua en el aprendizaje del español en la UNAN-MANAGUA?

4. Justificación

La presente investigación está orientada a presentar y analizar la actitud lingüística que manifiestan los estudiantes procedentes de la Costa Caribe de Nicaragua hacia el español y su aprendizaje. Debido a la creciente necesidad de desarrollar competencias comunicativas (con el español) por diversas razones (académicas, familiares) y por ser el español el idioma oficial en Nicaragua, puede perjudicar o beneficiar a los habitantes de la Costa Caribe, ya que ellos aún conservan sus lenguas nativas (mayagna, rama, sumo, miskito,) hecho que los limita en su desarrollo socioeconómico, pues se ven limitados por la comunicación en los ámbitos anteriormente mencionados.

Existen igualmente razones identitarias por las que una persona de la Costa Caribe quiera aprender español y que en cambio se muestre en ocasiones renuente a estudiarla, sumándose también la importancia y los centros como el curso de ELE que hay en el departamento de Español en la UNAN-Managua que dispone de programas para la inmersión y planificación lingüística.

Por otro lado, las lenguas en contacto están presentes a donde vamos y un ejemplo vigente son los hablantes de lenguas indígenas de la Costa Caribe. Estos en su adolescencia reciben cursos básicos de español en la secundaria, pero al salir por mejores oportunidades de trabajo se encuentran en lugares donde se habla español y es ahí donde se forma el contacto de lenguas al estar en conjunto y en coexistencia los hablantes de habla indígena con los del español

Por lo anterior, esta investigación se realizó con el fin de indagar las problemáticas que yacen con respecto a la enseñanza-aprendizaje que atraviesan los estudiantes de ELE en la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua la cual ha designado un programa para la enseñanza del español. Es por eso que mediante este estudio se busca poder indagar sobre nuevas estrategias y actividades que contribuyan a una mayor motivación y afianzamiento para los alumnos que deseen estudiar español como segunda lengua. Al mismo tiempo, este trabajo también pretende servir como material de apoyo o referencia para futuras investigaciones en el área Lingüística, ELE, para contribuir con la mejora de la enseñanza del español.

5. Antecedentes

Es de suma importancia el estudio de las actitudes lingüísticas, ya que estas pueden presentar aspectos clave en el momento de la enseñanza de una lengua extranjera.

En la exploración bibliográfica realizada en los centros de investigación, biblioteca de la UNAN-Managua y la web se encontraron algunos estudios que anteceden la presente investigación, dentro de las cuales se encuentra el siguiente trabajo investigativo de carácter internacional llevado a cabo por Coello (2014) nombrado “Exploración de creencias hacia la variante nacional, la lengua española y el español dialectal” en este trabajo describe las actitudes lingüísticas de los caraqueños, lo cual forma parte de un conjunto de estudios enmarcados en el proyecto, Identidad y actitudes lingüísticas en Hispanoamérica (LIAS, por su sigla en inglés), llevado a cabo en las capitales de veinte países hispanohablantes, representa el primer estudio de actitudes lingüísticas que se haya elaborado con alcance panhispánico. Para el diseño de su investigación se tuvo una “actitud lingüística” desde una perspectiva mentalista, según la cual una actitud es un estado mental del individuo. También explica que el prejuicio juega un papel fundamental en la construcción de las creencias de los individuos y de los grupos.

Como conclusiones detalló que se demostraron las hipótesis iniciales del proyecto LIAS, en donde los caraqueños experimentan un cambio de actitud al identificarse plenamente con su variante dialectal. Este cambio se observa en el desplazamiento de actitudes afectivas hacia actitudes cognitivas, el cual estaría sustentado por políticas lingüísticas llevadas a cabo en la enseñanza de la lengua materna en la escuela venezolana.

Por otro lado, se presenta la investigación realizada por Céspedes (2014) En su trabajo profundiza una anterior investigación que realizó con el nombre “Las actitudes lingüísticas de los dominicanos en Madrid” en el cual presento una discusión sobre los tratados básicos que se reflexionan en el estudio de las actitudes lingüísticas como su origen, conceptualizaciones, importancia en la teoría lingüística entre otros, también abordó las principales teorías propuestas, para explicar el funcionamiento de las actitudes. Presentó resultados de una serie de entrevistas realizadas durante los meses de abril y mayo de 2013 seguidamente mostró los resultados del cuestionario cerrado de la entrevista. En el segundo artículo citado en esta investigación se presentan resultados que derivan de las entrevistas realizadas a 30 informantes con residencia en la ciudad de Madrid cabe recalcar que su investigación se realizó con dominicanos de origen, nacidos en la República Dominicana y actualmente tienen estancia en la ciudad de Madrid.

De igual forma un antecedente internacional es referente a la investigación Ljungberg (s.f) El propósito de este estudio es investigar las creencias y actitudes de los estudiantes de español en los niveles A y B, de la Universidad de Uppsala en Suecia, hacia las variedades lingüísticas del español. Los resultados, basados en entrevistas a un número relativamente limitado de participantes, muestran que los estudiantes suecos han tenido contacto con las variedades tanto de Latinoamérica como de España y consideran a todas las variedades como válidas, que forman parte del español y que deben ser tratadas en clase. También, se realizó un análisis de los factores que han influido en las actitudes y creencias de los estudiantes, se llegó a la conclusión de que es una combinación entre el contacto con los países, sus hablantes y las experiencias de estos, el tratamiento y las variedades de los profesores en clase y los medios de comunicación, como la televisión y la música. Además, se demuestra que las actitudes hacia las variedades están muy ligadas a las actitudes hacia sus usuarios.

Dentro de las investigaciones nacionales se encuentra la llevada a cabo por Zamora, Z. (2017) en la cual menciona que todos los hispanos comparten el español, de tal forma, que es lógico decir que en los países donde es usada dicha lengua prevalezcan aspectos similares, por ejemplo: el acento, sin embargo, esta semejanza puede llegar a ser una diferencia muy marcada, sumado el hecho que la cultura de un país a otro va a cambiar en gran forma. En conclusión, y partiendo de la aclaración anterior se toman actitudes frente a las variantes lingüísticas de las demás naciones, también hacia la nacional de modo que estos factores promueven el interés de estudiar cuáles son las actitudes lingüísticas que muestran los capitalinos nicaragienses frente a las variantes locales y a las de los demás países de habla hispana. Dicha investigación forma parte del proyecto Identidad y actitudes lingüísticas en Hispanoamérica (LIAS), llevado a cabo en las capitales de veinte países hispanohablantes.

Otra investigación interesante es la realizada por Asunción & Zamora (2017). En este trabajo se realizó un estudio sociolingüístico enfocado en las actitudes lingüísticas de los hablantes de la comarca El Portillo del municipio de San Rafael del Sur del departamento de Managua frente a los países de habla hispana, tiene como principal objetivo analizar las Actitudes Lingüísticas de los hablantes de la comarca El Portillo. Para el desarrollo de este estudio se tomó en cuenta un análisis sobre los componentes afectivos y cognitivos, de tal forma se logró identificar el grado de preferencia de los informantes sobre su variante.

Dentro del mismo ámbito nacional se presenta la investigación de suma importancia realizada por Lazo (2015) Esta posee como objetivo fundamental conocer e identificar las actitudes lingüísticas cognitivas y afectivas de los hablantes de la comunidad rural Las Cámaras, hacia el español de Nicaragua y países de Centroamérica. Después de examinar el instrumento de investigación, se realizó un análisis comparativo con el estudio lingüístico hecho en el casco urbano de la ciudad de Estelí, para considerar las similitudes y diferencias existentes, en relación a la comunidad Las Cámaras.

Evidentemente las lenguas en contacto son parte fundamental en el aprendizaje de una segunda lengua ya que estas favorecen a una mayor comprensión del idioma que se quiere aprender que en este caso son los estudiantes de habla indígena aprendiendo español en la UNAN-Managua. Es por ello que la presente labor es importante debido a que no se han realizado estudios sobre las actitudes que tienen los estudiantes universitarios de la Costa Caribe de Nicaragua hacia el español.

6. Tema y Objetivos

Tema General:

Las Actitudes Lingüísticas.

Tema Delimitado:

Estrategia didáctica para la formación lingüísticas hacia el español en los estudiantes nativos de la Costa Caribe de Nicaragua de la UNAN-Managua.

Objetivo general:

Caracterizar las actitudes lingüísticas de los hablantes universitarios de la Costa Caribe de Nicaragua en el español.

Objetivos específicos:

- Identificar las actitudes lingüísticas de los estudiantes universitarios procedentes de la Costa Caribe hacia el español.

- Analizar las actitudes de los hablantes indígenas de Nicaragua hacia el español.

- Proponer estrategias didácticas para la formación de actitudes lingüística de los cursos ELE en estudiantes en la UNAN-Managua.

7. Marco Teórico

7.1 Las Actitudes Lingüísticas

Desde que nace un individuo y conforme a las situaciones a las que está expuesto se va forjando experiencia en su cerebro de tal forma que asimila diversas actitudes respecto a diversas áreas ya sean positivas o negativas. Las actitudes se definen como “La organización de los sentimientos de las creencias y los valores, así como predisposición de una persona para comportarse de una manera dada” (Miguel, 1991, como se citó en Ortego, González, Álvarez, s.f, pp 3). Dichas actitudes están en constante cambio a través de la vida puesto que el ser humano es cambiante, todo se rige con base a las experiencias a las que este expuesto.

Al momento de investigar las actitudes lingüísticas se evidencia el interés multidisciplinar hacia su estudio. Desde la perspectiva de la psicología social, Fishbein y Ajzen (1975) plantean su definición como “(...) the amount of affect for or against some object” (p. 11). En esta línea, el afecto o desafecto es determinante en la medida en que las experiencias afectivas del individuo lo condicionen a dar una respuesta consistente.

Desde la perspectiva lingüística el estudio de las actitudes es fundamental, ya que marcan información valiosa sobre la forma que piensan las personas sobre las variantes dialectales de una región “las actitudes lingüísticas son reacciones que tienen los hablantes hacia su propia variedad dialectal y hacia la de los otros” (Castro, 2015, p.1). Mediante las actitudes se puede explicar los valores sentimentales y sociales que conlleva la lengua incluso para explicar asuntos relacionados a la elección de una lengua o un dialecto en regiones multilingües.

Toda región sin importar cuál sea su extensión, tiene hablantes que crean percepciones de la lengua que hablan. Según Camargo (2018) Toda locación lingüística tiene

hablantes que poseen diferenciaciones en el uso de su lenguaje, según el escenario comunicativo que se presente y la jerarquía social a la que se enfrenten. De cara a esta realidad se establecen valoraciones obteniendo distintas reacciones, las cuales están expresadas por una actitud lingüística específica. Es inadmisibles que un hablante de cierto lugar no tenga una actitud lingüística, ya que es un hecho social.

Componentes de la actitud lingüística

Para que un individuo pueda forjarse una actitud hacia un aspecto determinado es necesario atravesar un proceso. La actitud lingüística es un proceso que tiene tres componentes. Camargo (2018) plantea lo siguiente:

Componente cognoscitivo: Referente a la información y apreciación que se tiene acerca de la esencia de actitud. Dicho de otro modo, son los dogmas, los valores, los sentires, los conocimientos y las expectativas que conllevan a un individuo a actuar de una manera concreta ante un objeto o situación. Por medio de este componente las personas pueden procesar información establecida. Es por ello que no se puede generalizar en cuanto a los conocimientos de cada individuo concernientes a un tema en particular.

Componente afectivo: Es el efecto de agrado o desagrado hacia el fin actitudinal, junto a la valoración positiva o negativa del mismo. Influye en gran manera en la motivación. Por otro lado, Christianse plantea “la parte afectiva si uno le gusta o disgusta una cosa o un fenómeno, si se está de acuerdo o no o si se piensa que es bueno o malo” (2012, p.27). Por lo tanto, permite referir a todo aquello que es relativo al sentimiento del afecto, a su vez los afectos son sensaciones internas y que generan diversos tipos de ideologías, o el rechazo hacia cosas, situaciones, etc.

Componente conductual: Es la propensión que se tiene de reaccionar de una forma favorable o desfavorable frente al fin de actitud. Es decir, es la disposición o intención conductual que un individuo muestra.

Christianse afirma: “La aproximación conativa relaciona la concepción y la evolución con la acción”. (2012, p.27) A través de este elemento se revela la intención del individuo conducirse de cierta manera al actuar. La conducta manifiesta la acción concreta que lleva a cabo un pensamiento y es por medio de esta que se tiene certeza de las respuestas del individuo hacia una determinada situación.

Una vez explicado lo anterior, queda claro que tener una actitud es un hecho casi nato, que incluso se manifiesta desde edades tempranas, puesto que los componentes se desarrollan desde que un bebe está en crecimiento. Cabe destacar que cada persona refleja a través de su actitud y sus creencias ideológicas una opinión distinta incluso a las de sus propias familias.

7.2 Características de las actitudes.

Las actitudes están sometidas a diversas características completamente reconocibles. Es correcto decir que una actitud es obtenida por la experiencia activa de algo en específico, podría ser un objeto, un suceso, una persona, por ejemplo. Inclusive la derivación provocada como respuesta a un estímulo, concebido por agentes externos, así plantea Ed. Etecé:

- Las actitudes están predispuestas al cambio espontáneo y a una flexibilidad innata.
- Las actitudes son el principal motor de influencia en relación a las respuestas frente a estímulos y a las conductas adoptadas.

- Las actitudes pueden responder a múltiples situaciones, por lo tanto, se dice que son transferibles.
- Las actitudes se adquieren con la experiencia y la obtención de conocimientos en cada suceso que compone la vida de un individuo. De esta manera, las actitudes influyen en las distintas conductas que el sujeto adopte. (2021, párr. 19). Detalla en sí, un proceso interno del individuo que demuestra un resultado en el pensamiento.

7.3 Recursos utilizados por las actitudes lingüísticas

7.3.1 El cuestionario

Es un procedimiento de indagación que reside en una serie de preguntas, con el objetivo de obtener datos de los interrogados o encuestados por lo que usualmente se utilizan para realizar análisis detallados en base a las respuestas. Christianse plantea “otro método utilizado es el cuestionario, que puede tener preguntas cerradas o abiertas”. (2012, p.25)

Por otro lado, Chambers citado por Christianse dice lo siguiente “Muestran que este era el método preferido por los dialectólogos tradicionales” (2012, p.39). Así mismo los cuestionarios son usados como una forma de estudio, desarrollado por pedagogos para valorar los conocimientos de sus estudiantes sobre un tema dado, no obstante, en el caso de la siguiente investigación será empleado para determinar las percepciones de los habitantes respecto a su capacidad para aprender un idioma extranjero según la expectativa de dichos informantes.

7.3.2 Prejuicios lingüísticos

Relacionados con la variedad de clases sociales con la cifra de hablantes de un idioma. De igual forma trata sobre el aprendizaje y los niveles de exigencia de los dialectos. Según González Cruz (2015) citado por Zamora “Los prejuicios son juicios de valor de

carácter arbitrario y predominantemente afectivos basados en valoraciones emotivas, negativas que no tiene en cuenta características de la lengua o que considera propiedades irreales de esta” p.29. Dichas características están suministradas para concretar el pensamiento que tienen los hablantes en cuanto a la relación emocional que se asocia a una operación específica de rechazo.

7.3.3 Creencias lingüísticas

Las creencias lingüísticas se dan a través de técnicas de socialización adquiridas de la familia, escuela, amigos, o sea el entorno donde surge un grado de conocimiento apropiado culturalmente en donde se toma en importancia lo bueno y lo malo. López Morales alude: “las creencias lingüísticas están conformadas por un elemento cognoscitivo y afectivo” (1989, p.235). Por tanto, el estudio de las actitudes lingüísticas de los estudiantes universitarios de la UNAN Managua se basa en estos dos componentes afectivos y cognitivos.

7.3.4 Conciencia lingüística

Es la noción explícita que se tiene de la lengua, la percepción y sensibilidad conscientes al educarse en una lengua, al enseñarla y al usarla asimismo tener la habilidad de formular preguntas sobre el lenguaje, que muchos dan por sabidas, así como procurar transmitir confianza en el dominio de los patrones lingüísticos según López Morales “la manera de hablar de los sujetos funciona como índice clasificatorio en la mayoría de los casos, pues muchos hablantes tienen conciencia de las variaciones lingüísticas y sus aplicaciones sociales” (1989, p. 206). Las personas de “X” territorio difieren de otros en cuanto al uso de ciertas características lingüísticas que para ellos pueden ser su máxima representación cultural. Moreno manifiesta: “Los hablantes saben que su comunidad prefiere usos lingüísticos a otros que son de un grupo y no de otros” (2005, p. 180). Es una afirmación que las personas reconocen que variedad usar de acuerdo a su conveniencia.

7.3.5 Seguridad e inseguridad lingüística

Se establece primordialmente cuando una persona estima de forma correcta una determinada característica lingüística y la inseguridad manifiesta todo lo contrario. Estos factores pueden ser subjetivos porque dependen de la percepción del individuo como tal. Moreno afirma “la seguridad lingüística surge cuando el hablante considera como correcto y adecuado coinciden con los usos espontáneos del mismo hablante” (2005, p.180).

La inseguridad está dada a través de sentimientos dañinos que reflejan rechazo hacia una lengua. Moreno (2005, p. 180) “la inseguridad lingüística aparece cuando la conciencia disminuye o desaparece”. Es decir que la inseguridad se estipula muchas veces cuando no hay certeza de un punto de vista, debido a que no se puede proteger y asentar algo como real si se desconoce a cabalidad como para argumentar y así defender el punto de vista a quien pueda contradecir lo que afirmamos. No obstante, en el caso de la lengua no se puede decir que el habla de cierto país es mejor que la de otro, para mejor comprensión se propone un ejemplo: en la investigación se hace mención de un país en donde se hable español correctamente, por lo que para responder esta interrogante se necesita hacer una referencia mental en donde se compare el habla de las lenguas con la de los ticos o la de los españoles, etc.; y si no conocen como hablan, no podrán explicar el porqué de la afirmación.

7.3.6 Identidad lingüística

Forjada en la interacción comunicativa como canal y obedece a factores guías, afectivos y cognitivos que se sintetizan mediante las actitudes lingüísticas. En la cual los sujetos exponen su identidad y su valoración en relación a la propia manera de hablar y a la de los demás. Moreno Fernández cita a Tabouret, Martin Alcoff y Mendieta: “La identidad es aquello que permite diferenciar de un grupo a otro, una etnia de otra un pueblo de otro” (2005, p.178). Por ello es menester que se tome como alusión

esta teoría para el estudio de las actitudes lingüísticas, pues si bien la identidad es aquello que distingue unas personas de otras, de igual forma es la marca que caracteriza a un determinado grupo.

7.4 Funciones de las Actitudes Lingüísticas

Las actitudes no solo aportan datos del comportamiento del ser humano, también desempeñan una función de suma importancia en la estructuración de los elementos que giran en torno al individuo. Cuando se habla de una actitud se habla de una persona en su proceso de convertirse en miembro de un constructo, ya sea una familia, de un grupo, una sociedad que le hace reaccionar a su entorno de forma racional y particular, no al azar o aleatoria (Sherif, citado por Bellido, 2018).

En pocas palabras cuando se observa a una persona se puede indagar sobre su forma de pensar o datos de sí, por el hecho de como deja ver sus actitudes, de cara al ámbito lingüístico, un maestro podría deducir de qué forma enseñar, es decir quizás más personalizado a un estudiante analizando sus actitudes lingüística

7.5 Concepto de lenguas en contacto

El presente acápite habla sobre la convivencia de lenguas y la manera en que esta convivencia es un hecho universal y cotidiano, lo cual conlleva un papel importantísimo en la evolución lingüística. Se define como lenguas en contacto a “Todo el conjunto de interpenetraciones, hechos y relaciones que se producen tanto en la lengua como, en el habla como consecuencia del, uso alternado de dos (o más) lenguas en el individuo y en la comunidad” (Sanchez, s.f, p72) todo esto puede darse mediante la situación en la que hablantes de lenguas diferentes se relacionan con frecuencia como resultado de migraciones o proximidad geográfica. No obstante, el creciente aumento de estas comunicaciones se da por la competencia económica que sufre el mundo hoy en día.

7.6 Costa Caribe nicaragüense

En 1987 la Constitución Política de Nicaragua reconoce que es una nación multiétnica, pluricultural y multilingüe. En ese mismo año se aprueba el Estatuto de Autonomía de la Costa Caribe de Nicaragua, que establece dos regiones autónomas y reconoce derechos económicos, sociales, políticos y culturales para los pueblos indígenas, pueblos de ascendencia africana y mestizos. Según afirma Spence (2004)

... Se creó en el año 1987, las Regiones Autónomas de la Costa Atlántica de Nicaragua. La Región Autónoma Atlántico Norte (RAAN) y la Región Autónoma Atlántico Sur (RAAS), que tienen una extensión de 59, 566 Km, equivalentes a un 43 por ciento de la superficie territorial del país, con aproximadamente 737, 990 habitantes que mayoritariamente viven en áreas rurales. (p. 2).

Dicho evento fue el primero en afianzar el rigor multiétnico que posee la Costa Caribe de Nicaragua. Detallando las características geográficas de la Costa Caribe se observa la siguiente información planteada por Cid (2006) En cuanto a la RAAN sus municipios son: Puerto Cabezas, Waspam, Rosita, Siuna, Bonanza, Prinzapolka, Waslala y Mulukukú.

Posee una superficie de 32,159 Km² y su población estimada al año 2005, es 308,438 habitantes y una densidad poblacional es de 9 habitantes por km² aproximadamente.

Consecutivamente esta la RAAS según establece información planeada por Cid (2006) posee una superficie de 27,407 Km². Su territorio abarca las Islas y Cayos adyacentes. Su sede administrativa es la ciudad de Bluefields. La población estimada en el año 2005 es de 429,552 habitantes. Además, se divide en doce municipios: Paiwas, Desembocadura de la Cruz de Río Grande, Laguna de Perlas, El Tortuguero, El Rama, El Ayote, Muelle de los Bueyes, Kukra Hill, Corn Island, Bluefields y Nueva Guinea.

Cabe destacar que en esta región se concentra la mayor cantidad de población afrodescendiente (creoles y garifunas) de Nicaragua, inclusive hay presencia de población indígena ulwa, rama, miskitu y hay una importante población mestiza que es la mayor parte. En este territorio se encuentran ubicados seis grupos etnolingüistas. La configuración etnolingüística de la Costa Caribe incluye tanto a grupos de origen amerindio, grupos afrodescendientes y a población Mestiza. La población amerindia está constituida por Miskitus, Sumu-Mayangna y Ramas; los grupos afrocaribeños por los Garífunas y por los Creoles. (pp. 37-38)

7.6.1 Estandarización lingüística

Un conjunto lingüístico que se vale de varias formas de habla o dialectos y tiende a proponer alguna como la forma estándar. Según lo planteado por Stewart (1968) “Una lengua estándar tiene las Características: estandarización, autonomía, historicidad y vitalidad, y otro tipo de normativas” (pp.9-10). El transcurso de estandarización se origina cuando una de las diversidades de un idioma es aceptada considerablemente por toda la agrupación de hablantes y se convierte en la mejor trascendiendo a otros dialectos regionales y sociales.

7.6.2 Lenguas Criollas

Estos dialectos han vivido una larga historia de estigmatización y falta de reconocimiento “El término “criollo” proviene de vocablo portugués “crioulo” que se refería a un esclavo nacido y criado en la casa del amo, y luego significó “hijo de padres europeos nacido en una colonia” (Spence, 2004 p.16). Las lenguas criollas más populares son las que hablan los sucesores de los esclavos negros que fueron traídos al Caribe para trabajar en casas de amos o diversas plantaciones.

7.6.3 Lenguas en contacto de la Costa Caribe.

La situación multicultural, multiétnica y multilingüe que existe en la Costa Atlántica de Nicaragua discrepa drásticamente de la propensión monocultural, monoétnica y

monolingüe que presenta la región del Pacífico de Nicaragua, sin embargo está presente una coexistencia de ambos rubros, uno con idiomas diversos (Costa Caribe) y otro monolingüe al menos oficialmente Según Appel & Muysken, (1987) lenguas en contacto es definida como “Situación en la que hablantes de lenguas diferentes interactúan con frecuencia como resultado de movimientos migratorios o por su proximidad geográfica. El contacto de lenguas está estrechamente relacionado con el aprendizaje de una lengua extranjera” (p .153) En las relaciones socioculturales de las zonas de frontera de colonización en las Regiones Autónomas, norte y sur de la Costa Caribe de Nicaragua, se da un choque de culturas que adoptan distintas formas de expresión según el entorno.

Tabla 1

Ubicación de los grupos hablantes de lenguas indígenas.

Grupo	Lengua Propia	Ubicación
Miskitu	Miskitu	RAAN RAAS
Sumo-Mayangna	Sumo (Twanka, Panamahka y Ulwa)	RAAN, RAAS (Ulwas) Jinotega (Rio Coco y Bocay)
Creole	Ingles Creole	RAAS, Algunos en la RAAN (Bilwi)
Garífuna	Ingles Creole la mayoría, pocos habitantes hablan garífuna	RAAS
Rama	Ingles Creole la mayoría, pocos habitantes hablan rama	RAAS
Mestizo	Español	RAAN, RAAS, Rio San Juan.

7.7 Influencia del español en los hablantes aborígenes de la Costa Caribe

Principalmente la influencia del español radica en el ámbito mercantil lo que sustenta la economía de la región.

Se debe señalar que en la Costa Caribe la lengua más usada es el miskito, mientras que el español es la lengua del comercio y el turismo. En la actualidad se considera que el idioma miskito sigue cumpliendo su misión histórica de lengua franca y es la que tiene más poder por su número de hablantes y por su proyección, pues posee su propia gramática, sus propios libros escolares y tiene diccionario con definiciones en el idioma indígena. (Zamora, 2017, pp 4).

Como pobladores de una ciudad de acceso complicado han tenido que adaptarse a las circunstancias, como dominar el español para obtener mejor calidad de vida

7.8 Impactos del idioma español en las lenguas aborígenes

Puesto que la lengua de prestigio se relaciona con la formación y la riqueza cultural, la adquisición y el uso de la lengua de prestigio vale como un símbolo de clase social, un emblema que provee vía a los dominios más altos, de tal forma que divide a la élite de la masa. En otras palabras, la adopción de una lengua de prestigio es sinónimo a la adopción de la cultura de prestigio también (Kahane, 1986, pp. 495-49)

La lengua española en Nicaragua es el idioma oficial, por esa razón se observa muy detenidamente la visión ideológica que esta puede llegar a generar entre los hablantes aborígenes nativos de la Costa Caribe. Mediante un trascurso del tiempo en cada círculo geográfico de hablantes de una lengua adopta una identidad de su “lengua materna” hacia otras. De acuerdo a Moreno “cualquier lengua está vinculada de forma absolutamente natural a un dominio geográfico. Y tan es así, que la identificación de

una lengua con un territorio llega a aceptarse a modo de axioma, sin necesidad de demostración alguna”. (parr.4) Por esta razón los pueblos de habla aborígen se ven invadidos por el español debido a que su cantidad de hablantes es mayoritaria, por ende, evidentemente son afectados lingüísticamente lo que obliga a aprender el idioma por cuestiones de mejora económica, estatus académicos u otras índoles, ya que es la lengua de prestigio del país de Nicaragua. El contacto entre la Costa Caribe y el lado pacífico donde se habla solamente el español ha aumentado en las décadas recientes y para muchos miskitus el español representa una lengua más universal que les otorga acceso a los logros culturales y todo lo que ofrece la sociedad más amplia (Lau, 1983, p. 194).

Por otra parte, los hablantes de la lengua aborígen miskitu, según Whitney Chappell (2017) “pueblo miskitu: el español sirve como lengua de la sociedad dominante y la fuente primaria de la lengua escrita mientras que el miskitu representa un marcador de orgullo local que predomina en el campo oral” lo cual esa visión del mundo del hablante aborígen miskitu considera que el español está por encima de su lengua y que su lengua es conservada como un patrimonio cultural del país. Esto genera que durante el transcurso del tiempo puede llegar a pensarse que la lengua pueda perderse porque de acuerdo Whitney Chappell (2017) “Estas actitudes diferentes provocan consecuencias prácticas: es menos probable que el miskitu sea transmitido a los hijos si los padres adquirieron el español antes del miskitu, lo cual plantea una amenaza potencial para el futuro de la lengua miskitu en las ciudades de la Costa Atlántica” El español está condicionando a las lenguas aborígenes a que sus hablantes lo aprendan debido que es lengua del poder económico y de comunicación social en su mayoría en Nicaragua. Esto los obliga que a poco se vayan desprendiendo de su identidad lingüística.

Como consecuencia, el resultado más común es la disminución gradual del uso de la lengua hasta su pérdida parcial o completa Harrison afirma “Mientras las gentes de las

comunidades minoritarias procuren ascender en sus sociedades, a menudo sienten que deben cumplirlo mediante la asimilación, lo cual pide que abandonen las lenguas ancestrales y se aseguren de que sus hijos solamente hablen las lenguas nacionales” (Harrison, 2007, p. 14). Las diferentes presiones sociopolíticas y económicas hacen que muchas personas se alejen de su idioma heredado para poder escalar la escala social.

8. Preguntas directrices

- ¿Qué tipo de actitudes lingüísticas tienen los estudiantes universitarios procedentes de la Costa Caribe hacia el español?

- ¿Qué estrategias didácticas se pueden utilizar para la formación de actitudes lingüísticas de los cursos de ELE en estudiantes de la UNAN-Managua?

- ¿Se puede presentar una secuencia didáctica para la formación de las actitudes lingüísticas positivas en los estudiantes universitarios de la Costa Caribe nicaragüense?

9. Diseño metodológico

9.1 Tipo de investigación

Esta investigación es cualitativa porque los datos recolectados según las problemáticas sociales que presentan los hablantes indígenas de la Costa Caribe a su vez son analizados por sus capacidades cognoscitivas. Además, los resultados de la encuesta fueron obtenidos a través de un análisis interpretativo, por lo tanto, la investigación está orientada a encontrar los problemas que tienen los estudiantes de habla de lengua indígenas de la Costa Caribe al aprender el idioma español, ya que están expuestos a cuestiones personales y sociales como: economía, tiempo, interés, trabajo, etc.

9.2 Paradigma de la investigación

9.2.1 Paradigma interpretativo

De acuerdo a Martínez V (2012) “el paradigma interpretativo emerge como alternativa al paradigma nacionalista, puesto a que en las disciplinas de ámbitos social existen diferente problemática...que ni se puede comprender en toda su extensión desde la metodología cuantitativa. Por esa razón, el paradigma ayudará a comprender los datos arrojados en la investigación porque ante pondrá las dificultades sociales para darle una solución al problema investigado. (p.18)

Por ende, la investigación está enfocada a cuestionar los resultados teniendo en cuenta la problemática en que se hizo el estudio para así tratar de proporcionar una posible solución a las dificultades estudiadas en la investigación la cuales son aprender el idioma español como segunda lengua. Debido a que en las encuestas realizadas se identifican distintas situaciones donde los hablantes nativos indígenas de la Costa del Caribe de Nicaragua, varía según su entorno y desarrollo social.

9.2.2 Enfoque de la investigación

Cuando se habla de enfoque de investigación, se refiere a la naturaleza del estudio, la cual se clasifica como cuantitativa, cualitativa o mixta; y abarca el proceso investigativo en todas sus etapas. Según la manera en que se obtienen los datos se determina el tipo de enfoque.

Enfoque Cualitativo: Parte del estudio de métodos de recolección de datos de tipo descriptivo y de observaciones para descubrir de manera discursiva categorías conceptuales.

9.3 Universo y Muestra

9.3.1 Población

La población de investigación es la comunidad universitaria de la UNAN- Managua de la Costa Caribe. La cual su cantidad activa según el departamento de becas es de 300 estudiantes.

9.3.2 Muestra

Los estudios realizados para el análisis de la investigación es una muestra de 19 estudiantes, es un muestreo al azar ya que no se consideró sexo, edad, o nivel académico para el estudio, solo se eligieron a hablantes de lenguas indígenas que estudian en UNAN-Managua.

9.4 Técnicas e instrumentos

En la investigación se utilizó como instrumento los ítems (encuesta) para así obtener un mayor conocimiento sobre las actitudes de los estudiantes hablantes de la lengua indígena procedentes de la Costa Caribe y de esa manera ver las dificultades que tienen al momento de aprender español, cabe destacar que también fue tomado en cuenta la técnica de bola de nieve para llegar a mas estudiantes puesto que los estudiantes no eran muy accesibles socialmente.

9.5 Método de investigación

Se eligió el método cualitativo porque es una técnica que es utilizada por el método de investigación para añadir cualidades y describir hechos. Además, trata su información con las experiencias, actitudes, pensamientos, de acuerdo a ello se tomó este método de investigación.

9.6 Instrumentos

En la investigación se utilizó como instrumento los ítems (encuesta) para así obtener un mayor conocimiento sobre las actitudes lingüísticas de los estudiantes hablantes de lengua indígena procedentes de la Costa Caribe y de esa manera ver las dificultades que tienen al momento de aprender español.

10. Procesamiento de los datos

Para llevar a cabo el presente trabajo investigación se siguió una serie de fases según la etapa de desarrollo.

Fase I: Corresponde a la selección del tema y objetivos, seguido de la elaboración de la prueba diagnóstica.

Fase II: Búsqueda de los estudiantes que serán los candidatos a la aplicación de la prueba, en esta etapa se presentaron una serie de inconvenientes ya que los jóvenes no eran muy accesibles socialmente, además se mostraban reacios a contestar las preguntas de la prueba por lo cual se tuvo que aplicar la técnica de bola de nieve para lograr reunir la cantidad de 19 estudiantes de diferentes carreras de la universidad , posterior la aplicación de la prueba, todas fueron aplicadas en las instalaciones de la UNAN-Managua.

Fase III: Recopilación del total de las pruebas y análisis de los resultados, detallados en el siguiente acápite.

11. Análisis de los resultados

En las siguientes tablas están evidenciados los resultados de la diagnosis que se le aplico a los hablantes indígenas estudiante universitario de la Costa Caribe de Nicaragua, que tiene como fin conocer y analizar las actitudes lingüísticas hacia el español. Los resultados van a demostrar porque tienen prejuicios, gusto hacia el idioma, entusiasmo de aprender la lengua española. Además, con el análisis pretende la investigación proponer estrategias didácticas, herramientas, técnicas, métodos para fortalecer la enseñanza-aprendizaje del español y que la actitud lingüística que tengan hacia el idioma aprendiendo sea positiva para su desarrollo personal.

Tabla 1. resultado de la encuesta a los 19 estudiantes encuestados.

1) Los Motivos por los que está aprendiendo español

Respuesta	Personas	Porcentaje
Por razones de estudio	9	47%
Por estudiar y dominar otra lengua	3	16%
Por dominar otra lengua	4	22%
Por trabajo	1	5%
Todas las anteriores	1	5%
Otros	1	5%

Según los encuestados el 47%, el motivo por el que están aprendiendo español es por **estudio**, el 22% es por querer **dominar otra lengua**, en cambio 16 % seleccionó estudios y el dominio de otro idioma donde consideraron que ambas cuestiones iban de la mano, por otro lado, el 5 % dijo **trabajo**, 5% retomo que todas las opciones presentadas eran necesarias para aprender español y por último un 5% seleccionó la respuesta de **otro** y no menciono cuales eran. Tras estos resultados se conoce que mayor motivo que mueve al estudiante de la Costa Caribe es el estudio, debido que pueden verlo como una ventana de oportunidades para una mejor calidad de vida.

Tabla 2. Resultados de la segunda pregunta

2) ¿Le gusta el español?

Respuesta	Personas	Porcentaje
Si	19	100%
No	0	0%

El 100% de los encuestado dijo que **sí** porque ellos ven al idioma español como una salida de una situación mala con respecto a lo económico. Por esta razón, recurren a los estudios fuera de zona de origen y que, por tanto, es muy importante dominar el idioma español porque es el idioma oficial de Nicaragua y eso les ayudará en un ámbito económico. Además, ellos resaltan que el español una lengua de prestigio tanto nacional como internacional, ello los condiciona u obliga a aprender el idioma. Cabe destacar que ellos indirectamente sugieren que el español debe ser enseñado en la Costa Caribe nicaragüense debido a las oportunidades de vida que esto puede brindar y mejorar sus oportunidades laborales, según lo que dijo encuestado H13, **“me gusta la lengua española porque es indispensable para los nosotros de la Costa dominar en el proceso de estudios académicos u otros”**. Así, hace énfasis que la lengua española es muy importante para sus hablantes, por eso hace entre ver lo necesario que es enseñarla en su territorio.

Tabla 3. Respuestas de los estudiantes a la pregunta N°3

3) Edades en las que aprendieron español

Respuesta	Personas	Porcentaje
0 a 10 años	13	68%
11 a 20 años	6	32%

El 68% de los hablantes indígenas encuestados, aprendieron entre las edades de **0-10** y la otra parte fue 32% que aprendió hablar español entre **11-20** años de edad.

Lo que ellos expresaron mediante la encuesta los primeros contactos con el idioma español fue en su familia.

Tabla 4. Respuestas de los estudiantes a la pregunta n° 4

4) Cree que los docentes de la UNAN-Managua están capacitados para enseñar español

Respuesta	Personas	Porcentaje
Sí	16	84%
No	2	11%
Tal vez	1	5%

De la muestra encuestada el 84% respondió **sí**. sin embargo, ellos expresan eso porque hicieron mención que por tener un nivel alto académico los hace ser bueno al momento de enseñar. Por otro lado, el 11% dijo que **no**, tener en cuenta que hicieron alusión al maestro de su carrera no a un maestro especializado en la enseñanza en ELE y el 5% dijo que **tal vez**, en actitud un poco indiferente. No obstante, destacar el hecho que los encuestados en su mayoría desconocen las clases de español como segunda lengua que da la facultad de Educación e Idioma y que consideran es extraño porque al entrar a la universidad UNAN-MANAGUA pasan por un examen de nivel de competencia lingüística que tienen acerca de la lengua española, luego de ellos les hacen mención de los cursos de imparte el centro del departamento de español.

Tabla 5. Respuesta de los estudiantes a la pregunta N°5

5) ¿Que se le complica más al momento de aprender español?

Respuesta	Personas	Porcentaje
Gramática	11	58%
Léxico	7	37%
Fonética	1	5%

El 58% de los encuestados seleccionó gramática, ya que se les dificulta las reglas gramaticales, lo que les perjudica al momento de la redacción porque no saben cómo lograr coherencia o cohesión en un texto, de acuerdo al encuestado H17 “**porque nos enseña los artículos, las propiedades textuales ... Esto me da a conocer cómo interpretar gramaticalmente a la hora de expresar y redactar cualquier tipo de**

texto...". El 37% respondieron que léxico, mencionaron que se sienten inseguros al conocer el significado de cada palabra y a lo limitado que es su vocabulario y el 5% dijo fonética porque se le dificulta la pronunciación. Estos aspectos dan inseguridades lingüísticas al momento de hablar el español.

Tabla 6. Resultados de la pregunta N°6

6) Opinión sobre los hablantes del idioma español

Respuesta	Personas	Porcentaje
No le gusta relacionarse con ellos	4	21%
Opinan que se creen superior	4	21%
Otras	11	58%

Los entrevistados en un 58% seleccionó la opción **otros**, porque a algunos de los hablantes indígenas de la Costa del Caribe, ven a los hablantes de la lengua española para practicar el idioma que se está aprendiendo y al relacionarse con ellos pueden mejorar en la lengua, de acuerdo al encuestado **H8 “de mi opinión sería tener buena relación para aprender y mejorar su vocabulario con la ayuda de ella aprendemos más de lo que ya sabemos”**. Un 21% considera que los hablantes del español se **creen superior** por hablar el idioma oficial del país, por ende, hay una discriminación hacia ellos. Finalmente, el 21% respondió **no le agrada relacionarse** con los hablantes nativos del español, lo que lleva a interpretar que debe ser por la des discriminación que hacen los hablantes de la lengua española por el hecho de ser el idioma oficial y el que tiene más prestigio en el territorio nicaragüense.

Tabla 7. Resultados de la pregunta N°7

7) Inconvenientes para aprender español

Respuesta	Personas	Porcentaje
Falta de motivación	1	5%
Dinero	1	5%
Otros motivos	7	37%

Por tiempo	10	53%
-------------------	-----------	------------

De los 19 estudiantes a los que se aplicó la prueba diagnóstica el 53% respondió que el mayor inconveniente es el “**tiempo**” debido a que responsabilidades de mayor prioridad como sus carreras u otras obligaciones, sin embargo, es un impedimento ya personal porque todos son internos y tienen disponibilidad para aprender español, lo que indica que no hacen control de su tiempo para el estudio de aprender el español. Otro fue 37% donde los **motivos son “otros”** los encuestados eligieron esa opción por el hecho no había otro acápite relacionado a las cuestiones que se le muestra como inconveniente al aprender español, un 5% falta de **motivación** y otro 5% **dinero**.

Tabla 8. Resultados de la pregunta N° 8

8) ¿Le gustaría que los maestros mejoren su enseñanza en español?

Respuesta	Personas	Porcentaje
Sí	19	100%
No	0	0%

Un 100% respondió **sí** porque ellos consideran que, el maestro, debe adaptarse a las circunstancias de los alumnos para que su enseñanza sea más efectiva. Además, para que haya un mejor ambiente pedagógico. También hacen hincapié que eso mejore siempre y cuando el docente de una clase comprometida a la ética, donde haya un interés por si enseñar el español como segunda lengua y no dejando por fuera, discriminación.

12. Capítulo II. Propuesta de estrategia didáctica para la formación de actitudes lingüísticas mediante la enseñanza-aprendizaje del español en estudiantes de habla indígena procedentes de la Costa Caribe de Nicaragua en la UNAN-Managua

Estrategia didáctica para la enseñanza de español en lenguas indígenas de la Costa Caribe

Los estudiantes universitarios de habla indígena de origen de la Costa Caribe de Nicaragua están expuesto a la variante del español nicaragüense; especialmente a la del Pacífico ya que la universidad está situada ahí, sin embargo, están protegidos por la ley N.º 757 de la Constitución Política de Nicaragua para que todas las instituciones adquieran las lenguas indígenas como lengua oficial al igual que el español, de esta forma brindará protección a los hablantes de nativos de la Costa Caribe al momento de incorporarse a los estudios universitarios. La estrategia a proponer está orientada a las necesidades que ellos presentaron tras los resultados de la diagnosis, las cuales las dificultades fueron gramática y léxico, pero la que tuvieron más problema fue gramática. Al reconocer esa dificultad que tienen los hablantes indígenas de la Costa Caribe al enfrentarse al español, en la parte gramatical: que suele ser el uso de los artículos por según Fernández S (2021; p 117) “la dificultad sobre esta categoría se centra en la oposición presencia/ ausencia del artículo, o visto desde el punto de vista del error, en la omisión o el uso inadecuado. La elección entre las formas 'el/un' ofrece pocas dificultades” por eso no saben tener un uso adecuado al momento de aplicarlo en su aprendizaje, debido al desconocimiento de la función que tiene cada artículo. A la necesidad de los dicentes se propone la estrategia de **complete dialogando**.

Complete dialogando

La estrategia **complete dialogando** consiste en docente que está impartiendo la clase de español como segunda lengua, asignará previamente un documento que contendrá el uso o función de cada artículo con el fin de manera conceptual el aprendiz se memorice las reglas de las funciones que tengan los artículos gramaticales al momento de aplicarse en un discurso oral o escrito. Teniendo el concepto previamente los alumnos, será un trabajo

escrito donde habrá oraciones incompletas, dejando vacío el lugar donde corresponde el artículo, de esa manera tendrán que ubicar el artículo correspondiente a la oración. Después de ello procederán a exponerlo de manera oral, para ayudar de paso a la pronunciación. Esta estrategia surge tras el trabajo de Fernández S lo cual considera que al momento de aprender el idioma español el hablante omite ciertos artículos durante el acto del habla porque en su gramática son inexistentes y hacen una comparación gramatical con la lengua en estudio, por eso se ve afectado en la omisión y el mal uso de cada artículo.

Por eso la estrategia va a ayudar a fomentar el uso adecuado de los artículos gramaticales, mediante la práctica. Además de ayudar en una competencia lingüística a los

aprendiendo español, no solo los beneficiara en una parte normativa de reglas gramaticales sino también en la parte de la pronunciación. Por esta razón creo que puede utilizarse esta estrategia para curso de español en ELE A1, porque es simple de aplicarla y fácil su entendimiento por el alumno.

13. Capítulo III. Secuencia de la propuesta didáctica

Objetivos

Tiempo: 60 minutos

Numero de sesiones: 1

Indicador de logro:

Actitudinal: Fomentar el compañerismo y respeto.

Unidad: Gramática

Contenido: Sesión 1. El artículo. Artículos la, el, lo.

Antes	Material didáctico	Evaluación
<ul style="list-style-type: none"> • El maestro saluda a los discentes • Revisa el aula • Plantea el contenido en la pizarra • Hace preguntas exploratorias <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué es un artículo? - ¿Qué tipos de artículos conoce? - ¿Conoce los artículos la, lo, el? <p>Durante</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lee el material proporcionado por el profesor. • Atiende la explicación del profesor sobre el uso de los artículos la, lo, el. • Resuelve el ejercicio llevado por el profesor. <p>Después</p> <p>Los discentes repasan los aprendido en conjunto en el aula de clase mediante la orientación del maestro</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Pizarrón • Marcadores • Material teórico sobre los artículos la, lo, el. • el ejercicio de <i>Complete</i>. <p>-Se le proporcionara al estudiante una lectura donde ejercitara el uso de los artículos.</p> <p>-cada estudiante leerá en voz alta la lectura asignada poniendo en práctica también el léxico.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tarea 	<ul style="list-style-type: none"> • Formativa <p>Criterios y evidencias</p> <p>Apuntes sobre generalidades y</p>

	- Redacta oraciones usando los artículos estudiados.	características de los artículos.
--	--	-----------------------------------

Sesión 2

Antes	Material Didácticos	Evaluación
<ul style="list-style-type: none"> • El maestro saluda a los discentes • Revisa el aula • Plantea el contenido en la pizarra <p>El alumno repasa el contenido de la clase anterior.</p> <p>Durante</p> <ul style="list-style-type: none"> • exponen de manera individual o en pareja las oraciones redactadas la clase anterior. • Repaso oral de las funciones y uso de los artículos la, el, lo. <p>Después</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entre el docente y los estudiantes reafirma lo aprendido y esclarece todas las dudas por haber. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pizarra • Marcadores • Material didáctico sobre los artículos los, la y el. 	<ul style="list-style-type: none"> • Formativa • Elaboración de las oraciones. • Oralidad • Participación

14. Conclusión

Lo expuesto a lo largo de esta investigación permite enumerar las siguientes conclusiones.

1. Con respecto a la relevancia del estudio de las actitudes lingüísticas de los estudiantes universitarios de la Costa Caribe de Nicaragua en su desempeño para el aprendizaje del español en la UNAN-Managua. La investigación presente arrojó como resultado que hay una carga negativa con relación a aspectos identitarios y culturales que influyen y disponen la forma y las razones por las que los dicentes natales de la Región Caribe y además hablantes nativos de lengua miskito, sumo, mayagna entre otras deciden aprender español. Siendo, entre los mayores motivos, los estudios que a su vez implican mejores oportunidades laborales.

2. Se encontró además que estas personas bifurcan su actitud entre la lengua española de Nicaragua y el hablante de español. Consideran que, sí les gusta el español, pero que en ocasiones sienten cierta incertidumbre porque se sienten discriminados al entablar conversaciones con personas que hablan español. Las razones van desde, según ellos, su acento e incluso su aspecto físico. Por lo tanto, el componente sociocultural se hace patente en la actitud.

Interesa entonces exponer las respuestas a las preguntas planteadas al inicio de esta investigación que dicta: ¿Qué importancia tiene la actitud lingüística en los estudiantes de la Costa Caribe de Nicaragua en el aprendizaje del español en la UNAN-Managua? En respuesta a tal situación la investigación concluyó que es apremiante la importancia de conocer y estudiar las aptitudes de los jóvenes que pretenden aprender español en la Universidad. Eso radica en lo siguiente: Aumentar el número de los participantes del programa de aprendizaje de español. Tratar las relaciones y nociones hacia elementos sociolingüísticos negativos antes, durante y después de los procesos de aprendizaje para disminuir la opinión negativa hacia los hablantes de español.

3. Otro punto de investigación demuestra que es necesaria una búsqueda y mejora en las estrategias didácticas dirigidas a esos estudiantes; como queda demostrado en el proceso de la encuesta del trabajo; las dificultades sobresalientes fueron gramáticas y léxicas, a su vez esas dificultades propician falta de confianza en las habilidades comunicativas

del estudiante, desencadenando también sentimientos de rechazo y desmotivación hacia sí mismo y la lengua que estudia (español).

En último lugar, esta conclusión abre puertas a nuevas preguntas relacionadas al campo sociolingüístico en Nicaragua y la conclusión de la población hablante de las comunidades indígenas de la Costa Caribe del país en el aprendizaje del español. A manera de ejemplo surge ¿Qué estrategias mejorarían la efectividad del aprendizaje para los estudiantes de la Costa de Nicaragua? Además, ¿Qué impacto y ventajas tiene el aprender español en su desarrollo académico laboral? Estas interrogantes y otras deberán ser objeto de nuevas investigaciones que mejoren el alcance y el desarrollo de la enseñanza del español para los estudiantes de la Costa Caribe de Nicaragua.

16. Recomendaciones

Antes de finalizar, se desea sugerir algunas recomendaciones en base a los resultados y las conclusiones que se llegó luego del presente estudio.

- Extender los estudios sociolingüísticos dirigidos a la mejora en la enseñanza y el aprendizaje del español para estudiantes de la Costa Caribe de Nicaragua en la UNAN-Managua y que se le dé a conocer el programa de español en ELE del departamento español.
- Trabajar en la mejora de estrategias didácticas efectivas para los estudiantes.
- Analizar con mayor importancia institucional la relevancia de la actitud lingüística en los procesos de aprendizaje.
- Incentivar la participación de los estudiantes de la Costa Caribe de Nicaragua en el aprendizaje.
- Solicitar la colaboración del departamento de español para futuras investigaciones relacionadas con el tema del presente trabajo.

17. Referencias bibliográficas

- Alonso, Calvo, Fernández, Gómez, López, Martínez, Rodríguez Varela, & (2019). *Diccionario electrónico de enseñanza y aprendizaje de lenguas*. Disponible en línea en <https://www.dicenlen.eu/es/diccionario/entradas/contacto-lenguas>, con fecha de acceso 23/11/2021)
- Altamirano & Delgadillo (2014). *Las actitudes Lingüísticas de los Hablantes de El Guasaule, Chinandega frente al español de Nicaragua y países de América Central*. Versión Electrónica. Disponible en: <https://repositorio.unan.edu.ni/10526/7/9243.pdf>
- Álvarez, M. & Ortego, M. & López, S. (s.f). *Las actitudes y el comportamiento*. Disponible en: https://ocw.unican.es/pluginfile.php/1420/course/section/1836/tema_04.pdf
- Appel, R. & Muysken, P. 1987. *Language Contact and Bilingualism*. London: Edward Arnold.
- Asunción, E. & Zamora, E. (2017). *Actitudes Lingüísticas de los hablantes de la comunidad El Portillo del municipio de San Rafael del Sur del departamento de Managua frente al español de los demás países de habla hispana*. Disponible en: <https://repositorio.unan.edu.ni/10569/1/9190.pdf>
- Bellido, C. (2018). *Estudio de los niveles de uso valoración y actitudes lingüísticas hacia la lengua asturiana que muestran los futuros maestros: implicaciones educativas y curriculares*. Disponible en: https://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/handle/10651/49034/TD_TeresaCarmenBellido.pdf;jsessionid=016702D89DC9E173D76A4D523BA944A4?sequence=1
- Camargo, M. (2018). *Actitudes lingüísticas*. República de Colombia. Disponible en: <https://www.webcolegios.com/file/55c987.pdf>
- Castro, T. (2015). *Ellos pronuncian mejor que nosotros: actitudes lingüísticas hacia el español de Venezuela en la comunidad de habla caraqueña*. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5279851>
- Chappell, W. (2017). *Las ideologías lingüísticas de los miskitus hacia la lengua indígena (el miskitu) y la lengua mayoritaria (el español)*. Disponible en: https://hispanicstudiesreview.cofc.edu/issues/vol2_no2_2017/03-hsr-2017-v2n2-whitney-chappell.pdf
- Christiansen, A. (2012). *Creencias y Actitudes Lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua*. University of Bergen. Disponible en: <https://bora.uib.no/boraxmlui/bitstream/handle/1956/5807/43955%20Christiansen%20materie%20NY.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Del Cid, V. (2006). *Pedagogía Intercultural Sociolingüística*. Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, Bilwi, Puerto Cabezas Disponible en: <http://www.pueblosindigenaspcn.net> ›
- Coello, Y. (2014). *Actitudes lingüísticas en Venezuela. Exploración de creencias hacia la variante nacional, la lengua española y el español dialectal*. En Chiquito, Ana Beatriz y Quesada Pacheco, Miguel Ángel (eds.). *Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes*, Bergen Language and

Linguistic Studies (BeLLS), 5. Disponible en <http://dx.doi.org/10.15845/bells.v5i0.696>

- Da Silva & Mourão (s.f). *Uso de estrategias de aprendizaje en clase de español para fines específicos: en busca de la competencia comunicativa*. Universidad de Brasilia. Disponible en: <https://cvc.cervantes.es/lengua/eaesla/pdf/01/21.pdf>
- Ed. Etecé. (s.f). *Actitud*. Última edición: 5 de agosto de 2021. Consultado: 18 de noviembre de 2021 Disponible en: <https://concepto.de/actitud/>.
- Fernández, M. (1988). *El uso del "artículo" en aprendices de español lengua extranjera*. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/01/01_0257.pdf
- Fishbein, M., & Ajzen, I. (1975). *Belief, Attitude, Intention, and Behavior: An Introduction to Theory and Research*. Addison-Wesley.
- Fishman (Ed.). *Readings in the Sociology of Language*. Mouton: La Haya.
- Harrison, K. D. (2007). *When languages die: The extinction of the world's languages and the erosion of human knowledge*. New York, New York: Oxford University Press
- Kahane, H. (1986). *A typology of the prestige language*.
- Lau, H. (1983). *Bases metodológicas para la educación bilingüe-bicultural en Nicaragua*.
- Lazo, J. (2015). *Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Las Cámaras, Estelí frente al español de Nicaragua y países de América Central*. Disponible en: <https://repositorio.unan.edu.ni/7101/1/63368.pdf>
- Ljungberg, L. (s.f). *Actitudes hacia las variedades lingüísticas del español Un estudio sociolingüístico con estudiantes universitarios de español en Suecia*. Disponible en <http://uu.diva-portal.org/smash/get/diva2:1439671/FULLTEXT01.pdf>
- Morales, H. (1989). *Sociolingüística*. España: Gredos, S.A.
- Moreno, F. (2005). *Medias lenguas e identidad*. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/obref/congresos/rosario/ponencias/aspectos/moreno_f.htm
- Nelson, Silverman & Thomas (2005). *Enfoques cuantitativo, cualitativo y mixto*. Disponible en: https://www.eumed.net/tesis-doctorales/2012/mirm/cualitativo_cuantitativo_mixto.html
- Peralta, M. (2014). *Más datos sobre las actitudes lingüísticas de los dominicanos en Madrid*. Disponible en: https://ebuah.uah.es/xmlui/bitstream/handle/10017/21978/M%c3%a1s%20Peralta%20LM_2014_6_2.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Rodríguez & Ruiz. (2014). *Actitudes lingüísticas de los hablantes de Madriz frente español de Nicaragua y el español de más países de habla hispana; un estudio sociolingüístico*. Tesis para optar al título de Máster en filología hispánica.
- Sánchez, J. (s.f). *Bilingüismo, Diglosia, Contacto de Lenguas Hacia una delimitación de conceptos*. Recuperado de: [//ojs.ehu.es](http://ojs.ehu.es)
- Spence, M. (2004). *Las actitudes de los educandos en la costa atlántica de Nicaragua*. Disponible en: https://redib.org/Record/oai_articulo2105404-educaci%C3%B3n-en-lengua-criolla-las-actitudes-de-los-educandos-en-la-costa-atl%C3%A1ntica-de-nicaragua

- Stewart, W. 1968. A sociolinguistic typology for describing national multilingualism.
En Joshua
- Zamora, Z. (2012). *Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Managua frente al frente al español de Nicaragua y el español de más países de habla hispana; un estudio sociolingüístico. tesis para optar al título de Máster en filología hispánica.* Disponible en:
<https://bells.uib.no/index.php/bells/article/view/689>
- Zamora, Z. (2014). Actitudes lingüísticas de los hablantes de Managua, Nicaragua. En Chiquito, Ana Beatriz y Quesada Pacheco, Miguel Ángel (eds.). Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes, Bergen Language and Linguistic Studies (BeLLS), 5. Disponible en <http://dx.doi.org/10.15845/bells.v5i0.689>
- Zamora, Z. (2017). *Una mirada hacia el español que hablamos: las actitudes lingüísticas en Nicaragua.* Disponible en: <https://repositorio.unan.edu.ni/12463/>

18. Anexos

PLANIFICACIÓN DE LA ENCUESTA

Contexto	Estudiantes universitarios procedentes de la Costa del Caribe de Nicaragua. Universidad UNAN-MANAGUA.
Aspecto a diagnosticar	Sera evaluado el aspecto morfológico, semántico y léxico.
Objetivo	Indagar la competencia comunicativa de los estudiantes.
Tipo de prueba	Escrita.
Ítems	Serán preguntas mixtas para conocer a fondo las actitudes que tiene hacia el español.



ENCUESTA

La siguiente encuesta tiene como propósito conocer las actitudes lingüística que tienen los hablantes indígenas de la costa del caribe de Nicaragua hacia los hablantes del español en la UNAN- MANAGUA, por ende, encierre en un círculo la respuesta que considere correcta.

Edad:

Sexo:

Lugar de procedencia: _____

Lengua nativa: _____

Carreara que cursa: _____

1- ¿Los motivos por los que aprendió español son?

- Estudio
- Trabajo
- Dominar otra lengua
- Otros

2- ¿Le gusta la lengua española? ¿Por qué?

Si _____

No _____

3- ¿A qué edad se interesó en aprender español?

- 0-10
- 11-20
- 21-30
- 30 a mas

4- ¿Qué se le complica más al momento de aprender español? ¿Por qué?

-Gramática

-Léxico

-Fonético

5- ¿Los docentes de la UNAN-MANAGUA están bien capacitados para impartir español? ¿Por qué?

-Si

-No

6- ¿Qué percepción tiene a cerca de los hablantes nativos del español?

- No me agrada relacionarme con ellos
- Se creen superiores ante los hablantes de lengua indígena
- Otros

7- Los inconvenientes para aprender español suelen ser

- Tiempo
- Dinero
- Falta de motivación
- Otros

8- ¿Le gustaría que los maestros mejoren en su enseñanza del español? ¿Por qué?

- Si
- No

Lectura para ejercitar el uso de los artículos

Janis se levantó de ___ cama, caminó hacia ___ ventana. Se acercó a ___ escritorio estaba muy sucio. ___ habitación estaba desordenada, todos _____ cachivaches por doquier. _____ mañana transcurría pacífica para Janis. _____ vecinos no hacían escándalo como de costumbre. Llegó _____ tarde y _____ casa estaba limpia, luego de haber un orden se puso a _____ tv. Se hizo _____ noche todo estaba en calma antes de ir a dormir; se iba a cepillar y se percató que _____ cepillo había desaparecido.